



Most of us are aware that we are instructed to study God's Word and that this is not optional but a requirement of being a Christian. This gives us a deeper and personal relationship with Christ, so we can walk in the Spirit and serve Him. Without knowledge or His guidance, we are lost. With dozens of English translations of the Gospels, how do you know which one is correct especially if all of them differ from each other in many aspects? What is actually God's Word that we need to study? It is because of these differences in English that we have literally hundreds of different Christian denominations today.

I'm going to share with you one of the most amazing discoveries of my lifetime. I'll briefly discuss the unification of the early Church through the Gospels and proceed quickly through the last 2,000 years to today to show that we, in fact, have "Lost" much of the original understanding of the Scriptures that the early Church and Christians understood. But most importantly, through the world's FIRST monadic Koine Greek to English translation, we can read, study, and experience the Gospel as they did in the first century during the birth of the Church with the full depth of meaning in which each Greek word had a precise single meaning.

God's Plan of Salvation Written in the Gospels

God's plan of salvation is the most important message God has presented to all the world. It is so extremely important that how we respond to God's Gift of Salvation determines whether our names will be written into the Book of Life and live with Christ for all eternity or be eternally separated in torment and in darkness. It's our individual choice to make.

Christ provided a means through the cross by which we can restore the broken relationship that we each have with God (due to Adam's sin). He has provided His Word (the Gospel) to us which lays out His Gift and plan for our salvation and what is required from us individually to accept His gift and be with Him for all eternity. He provided the Gospel in Koine Greek.



The early Church prior to 300AD



The early church was rightly obsessed with keeping the doctrines that Christ and the Apostles provided. They knew the warning from Paul that as soon as the Apostles were gone, wolves would enter the flock to destroy them, so they were diligent in following God's Word. Prior to 300AD, the Church was unified and followed the Gospels even through intense persecution. In fact, the Church was so unified through the Scriptures that if all 27 books of the Gospels were destroyed, they could all be reconstructed word for word from the thousands of times they were quoted by the early Church Fathers (all except 11 verses) which all agreed with each other as the original writings of the Apostles were never in question. Early Christians were united through the Scriptures – the Pure Word of God.

False doctrines were introduced after 300AD

Around 312 AD, Constantine marries the Church with the State by decreeing Christianity as the state religion. It is because of this act that "Christianity" starts to change. The "mustard seed" started to grow into a mutant "tree" and spread so to speak. I'm not here to tell you "why" this happened. Perhaps they had the best intentions, but facts are facts. We know that over the next 1,300 years nearly a thousand translations were created as the social, political, and religious environments changed. You would think that with every new translation, they would refer to the original Greek text since it was available, wouldn't you? Well, you would be wrong! New Translations were created based on modifying existing translations to "adjust" a message mostly for social and political reasons.

Additionally, after 300AD, to get as many people to join the church as possible, the Church incorporated major pagan holidays into the Christian religion, applying a Christian "spin" on them so that the pagans wouldn't have to give up their holidays if they joined the church. Perhaps the most unfortunate act of the church during this age was to make it illegal to own or study the scriptures for yourself since they felt that they alone were responsible for telling you what they meant. To enforce this position, they "allegorized" nearly everything in the Gospels instead of simply stating the obvious direct meaning of the plain written text God provided. Consequently, more subtle changes were incorporated into their translations to enforce their position and authority. So many translations had been made, that by 1,500 AD the church had established 626 different renditions of the "Bible", and hence it became nearly impossible for anyone to know the truth.

Let's fast forward to the start of the Protestant Reformation. The reformation, or Protestant Reformation, started as a schism from the Catholic Church initiated by Martin Luther. Protestants became officially recognized at the end of the 30-year war in 1648. They did not agree with many of the doctrinal issues with the established Church and made translations to more correctly state their position. Again, they did not go back to the original Greek to see what God's Word said but chose the words they wanted to express their position.

Prior to 1604, there were many devout men who individually "translated" various books. William Tyndale was an English scholar in the 15th Century who became a leading figure in Protestant reform. He is well known for compiling one of the first English Bibles. Tyndale was ultimately executed by the Catholic church for "translating" an English copy that was not authorized by them, even

though “translations” were already available in all other major European languages. Some of the changes that Tyndale made, were to change the words “priest”, “church”, and “charity” ... to ... “senior”, “congregation” and “love” respectively. Tyndale also removed “grace”, “confession”, “penance”, “contrition”, and “mass”, from the text. Tyndale had the express purpose to remove as much as possible the wording that the Catholic church had integrated into the Bible over the centuries. “Translation” is put in quotes, because Tyndall, as with everyone after 350AD, did not know NT Koine Greek nor did they understand the complex parsings that accompanied each word, so instead of translating the NT scriptures from the Greek they made the English text say that they thought it should say. The Old Testament translation is fairly accurate as Hebrew was well understood.

The 1611 King James Bible arrives!

As the Protestant movement was expanding, in 1604, King James commissioned one of the most significant translations the world has known. On the surface, it would seem that through the King James’ mandate, that the translators would translate God’s Word as accurately as possible, maintaining the pure meaning of each word as it was written and understood at the time of Christ and the Apostles. However, that is not what happened. King James desired to create stability in his kingdom, but his countrymen comprised of Puritans and Protestants were at odds with each other. King James needed a “translation” that would unite the two factions of his kingdom upon which both the Puritans and Protestants would agree. The “translation” was a compromise between the two groups’ positions religiously, and it was not primarily focused upon accuracy.

The Puritans were severe Fundamental Protestants who sought to remove the Calvinistic teachings and ecclesiology practices from the Anglican Church, or Church of England, which were not rooted in the Bible. Their position was that the Church of England had not been fully reformed of many of these practices, and consequently, the Puritans severely objected to themselves being called Protestants. King James wanted to keep the Puritans under control because of this, and his goal was to uphold the ecclesiology of the Anglican Church only. King James knew that this conflict, based on ideology, could never be resolved unless he somehow could get both parties to compromise religiously, at least enough to end the violence between them. His solution was to have a new “translation” created by the Puritans and Protestants jointly, upon which they could both agree

To enforce King James’ desire for a popular translation, the King provided 14 rules that must be followed through the translation process. One such command forbid the scribes to write anything that contradicted “*The Bishops Bible*” and therefore, because of this one rule, their hands were significantly tied to what they were able to accomplish. Nevertheless, despite this restriction, the 1611 King James Version is amazing, and the brilliant scholars did a phenomenal job and it is indeed considered the most accurate complete English biblical compilation we have today!



The first task of the scribes was to gather all the existing “translated” texts around the world under the control of the British Empire and review them. They had collected approximately 5,000 manuscripts and then reviewed each of them for consistency. To their surprise, only 98% percent of the 5,000 manuscripts agreed with each other instead of 100% of the gathered scriptures. The 98% was then referred to as the “Majority Text” (as they consisted of the majority of all the documents) and eventually became known as the “Textus Receptus” (the received text). The 2% counterfeit documents, which

came from Egyptian allegories, were discarded and NOT used by the scribes in the translation process. Those counterfeit documents came from two sources, and both traced their origins to Alexandria in Egypt, the center of the Pagan Gnosticism after 300-400AD and were called the Gnostic Greek texts of Aleph.Sianaticus and Beta.Vaticanus. Gnostic doctrines are all of pagan origin whose' core tenants ultimately teach that you can live your life the way you desire instead of living for God. These doctrines are, of course, directly opposing God and His Word. Even Augustine, about 400AD, said they were corrupt and of pagan origin from Egypt.

After discarding approximately 100 Gnostic documents and keeping the approximately 4,900 matching documents, the 47 scribes, divided into three teams working independently at Oxford, Cambridge, and London, started assembling the text of the KJV Bible based on King James' rules. Each chapter and verse's wording throughout the scripture had to be acceptable to both the Puritans and Protestants who agreed on what each passage should say by committee through compromise. As a result, the compilation retained 70- 83% from the prior Tyndale NT release. These scholars were mostly schooled in the Lutheran-Calvinism teachings in their English Universities at Cambridge and Oxford and at Geneva, Switzerland, under Beza (Calvin's successor). Any sincere efforts of the translators to correct, improve, or clarify the previous translations were prevented through the 14 rules by order of the King before the compilation began. Nevertheless, despite this restriction, the 1611 King James Version is amazing, and the brilliant scholars did a phenomenal job, and it is considered to be one of the most accurate English biblical compilations we have today. Again, the compilation was ultimately political with less emphasis on accuracy and more on appeasing his constituents through compromise.

A New Wave of Translations Start in 1881

You would think by now that man would have learned from the prior 1,600 years of modifying God's Word, but they didn't. Since 1611 there have continued to be many more English translations made. Remember the 2% counterfeit documents that the King James scribes discarded? Every one of counterfeit documents are derived from one of two different Gnostic sources (the Aleph.Sianaticus and Beta.Vaticanus) and those texts also disagreed with each other radically. There are around 36,000 differences between the Alpha and Beta texts and approximately 8,000 differences between them in the four Gospels alone. History shows that Westcott and Holt combined these two highly contradictory Gnostic texts into one Greek manuscript, creating the Revised Standard Version (RSV version) of the Bible in 1881 thereby intentionally creating a false translation that, by its very nature, has a minimum of over 8,000 errors in the New Testament Gospels alone. Their translation, and nearly all later translations since incorporate the same pagan Gnostic doctrines into the text.

The different English versions with the thousands of word and verse variations create doctrinal differences within the Church today, further fragmenting the Church creating several hundred different denominations. The Scriptures tell us there is ONE Gospel and ONE body of Christ, and there should be no divisions among us. One of the major reasons there are so many divisions in the Church is due to the vast variety of English "interpretations" available today; none of which entirely refer to the original Greek text precisely as written and understood at the time of Christ and the Apostles.

By altering the meaning of words hundreds of times from verse to verse, it would make the entire translation inconsistent and create scores of theological debates. Even if the changes are very subtle, they changed the meaning to something that was not intended by God. Nearly all theological debates are based, not on God's Word at all, but are the result of the different meanings assigned to the words in various places. When we then add the complexity of man creating translations on top of translations and allegorizations of interpretations, the problem is further compounded, creating thousands of separate denominations all pointing to their various interpretations for their basis.

Many of the “churches” of today

Fast forwarding to today, we find ourselves in the Laodicean church age of the last days and we see that the church has indeed spread throughout the entire world and has become the very thing that we were warned would happen. The church has become the mutant mustard seed that covered the entire earth teaching doctrines contrary to the Scriptures from the pulpits. Christ Himself warns us that the “church” will become so worldly that evil spirits (birds of the air) will make their homes in its denominations (branches); Matt 13:31-32. Christ and Paul both warn us that these false doctrines will enter the church through the pastors (Matt 16:6) because people will no longer listen to Christ’s teaching but rather desire to listen to fables (2 Tim 4:3-4).



Christ tells us that these false doctrines will spread rapidly through the church using leaven as an analogy (Luke 13:21). Leaven is being used to represent the Church accepting false doctrines and “tolerating” sins which are forbidden by God and soon the false teachings permeate the entire church. There are so many false doctrines being taught today within the “church” that over 76% of Christians agree that the best way to “find yourself” is to look within yourself (and not to Jesus) and accept everyone’s life choices (Barna Research Group, 2016). These teachings are totally against the scriptures so HOW did this happen and what can be done to correct it?

We are provided a dire warning from the Scriptures to hold onto our Faith and not depart from it! Paul does not mix words and is blunt when he tells us about today: *“Now the Spirit speaketh expressly, that in the latter times some shall depart from the faith, giving heed to seducing spirits, and doctrines of devils;”* (1 Tim 4:1). Christ explains that *“Strait is the gate, and narrow is the way, which leads unto life, and few there be that find it.”* (Matt 7:14). The deception is so great that if it were possible, even the very elect would be deceived (Matt 24:24).

With all the translations, how do we really know what is God’s Word?

The world might have you believe that it’s impossible to know the original message of the Scriptures, but this is not true! God has kept His promise and preserved His Word! The Original Greek, Pure Word of God is within reach of each of us simply by downloading it or going to a bookstore. However, without being a Greek scholar, possessing the Greek text would have limited value as most rely on their pastors to research the underlying meanings. We are all familiar with pastors diving into a verse by studying the original Greek and then sharing the depth of meaning found in the original Word of God to the congregation! The pastor doesn’t simply pull out a Greek to English interlinear, but he studies the Greek intensely to determine the original meaning to open our eyes to the full blessing that Christ has provided in His Word.

It is difficult to translate even individual words within a verse as many factors must be considered. The original text was penned over 1,900 years ago and cultural changes and idioms affect the way in which we interpret it today which can be substantially different than what was meant when it was penned. The meanings of individual words have also changed over the centuries which directly affect the core message of many doctrines. For example, the word “Believe” was first translated into English from the original Greek by William Tyndale in 1526, and he translated the word as an action verb because at that time, “to believe” was an action. In those days, if you believed something, you would fight anyone to the death if he challenged or hindered your belief or practice of it. You had committed

your life to whatever you believed. Today, the word has been degraded through the centuries to simply having a mental agreement about an issue and not one in which you would commit your life. So, when the scriptures say "... *Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved* ..." (KJV) it is actually saying "... *commit your life to serving the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved*...". (Koine Greek). This one-word changes so much of our understanding of John 3:16, Acts 16:31 and a multitude of other verses, and yet, this is only one of many words whose meaning has changed over the centuries! The understanding of just this one word is critical to understanding God's plan of salvation.

English is also amongst the hardest languages to translate to from Greek while retaining the depth of meaning, and hence, **most translations lose much of the meaning and emphasis Christ placed on things**. Forcing the complex parsing's of Greek into common-day English forces the abandonment of the fuller and complete message that the Greek contained. This creates an essentially "watered down" English counterpart. Therefore, most scholars agree that every English translation has errors due to language, cultural, and human interpretation differences.

Going back to the days of Christ, the Apostles, and the early Church

Even pastors have limited time to research individual verses to extract the deeper and more full meaning of the Scriptures. But, what if we could go back 1,900 years and read Christ's Teachings from the complete Greek collection as they understood it back then? How much MORE depth of meaning would we have available to us? If we could accomplish this, then we would be able to read and understand Christ's Teaching to us just as the early Christians understood and spread His Word!

The World's first and only monadic Greek to English translation now exists which does just that!

God is not ambiguous and speaks plainly and tells us that His every Word is Pure (without mixture of meaning). He says exactly what He means, and it is not subject to personal interpretation. By taking God at His Word and determining the single meaning for each and every word, and using that meaning consistently throughout, a clarity of meaning is revealed as never before possible. Through the monadic translation process (pure meaning for each word; Ps 12:6-7; Prov 30:5), all personal interjections made by past translators are stripped away which may have been influenced by cultural traditions. You'll notice that through this monadic translation process, by its very nature, God's clear message throughout all the Gospels without any inconsistencies is available. The Veil of Lost Understandings from the Ancient World has been lifted and we can Experience and understand the scriptures as written over 1,900 years ago.

Revealing the Word of God as understood by the Unified early Church

It always amazes me how God directs His will and that will many times spanning centuries. This project, for example, spanned at least four centuries. It started when the KJV scribes in the early 1600's gathered the known documents and separating the misleading ones (defining the Majority Text or Textus Receptus). God's work continued when Dr. Strong in the late 1800's separated the Greek words into their root bases. Scrivener in the late 1800's produced, with dozens of scholars, the parsings for each of the 140,745 words making up the Koine Greek New Testament. The Only piece of the puzzle missing was determining the exact meaning to perfectly fit into each and every context that was originally defined for each of the 5,624 Koine Greek root words. That last step could not have been possible without modern-day computerization to assist in the vast number of necessary cross-referencing of the root words in every instance that they were used. This translation (despite taking 22+ years) was not possible before the end of this age using the advanced technology and knowledge available today, nor the work of the prior 400 years and the many lifetimes of dedicated Brothers and Sisters in Christ unknowingly working on the same project.

1. The First step is to ensure that you have an exact and complete copy of the original Koine Greek text that the early Church used. The same text that was written by the Apostles. God has preserved His Word and today with widespread knowledge and technology, unlike in the 16th century when the KJV was written, this is available to anyone who desires it. The most complete and accurate Koine Greek text available is the “Textus Receptus” as defined by the King James scholars.
2. The Second Step is to take all the words which make up the entire Gospel scriptures (140,745 Greek words) and separate each of them into their base root words. You will find that all the Gospels combined use only 5,624 Greek root words. In 1890, James Strong published the *Strong's Exhaustive Concordance of the Bible* in which he did a thorough job compiling them and assigning each of them a separate “number” for the sake of categorizing them.
3. The Third Step was to take each of the 5,624 Greek root words, one at a time, and retrieve ALL verses that contained them. After exhaustingly studying EVERY instance that one word was used, regardless of where it was used, a single word meaning for that Koine Greek word became crystal clear. That meaning had to make perfect sense in context and intent in each and every instance it was used. Every possible Greek manuscript and available resource was also utilized to make the determination. The detailed word study was extremely time-consuming and took anywhere between an hour to weeks for each of the 5,624 root words. This step took 20 years to complete.
4. After the original pure meaning of each word was established, the Fourth Step was to apply the parsing to each of the English counterparts. This step was relatively straightforward, but it still took two years to apply the original parsing's each of the 140,745 Greek words to their English counterpart. To parse a word means to analyze it into component morphemes. Morphemes are the smallest units in a language that link a form with a meaning or function. Parsing is generally done on complex words that come from Latin and Greek. Parsing is a complex process, but it breaks down to understanding the simple function and application of individual words. As the parsing of each word is applied, you can see how Greek elegantly links together the words in a phrase to form a single thought without any inconsistencies.
5. The Fifth Step is to identify idioms: An idiom is a figure of speech characteristic of a period and school of thought of a specific group of people; a jargon, a specialized language of a trade or professions or a lifestyle such as legal jargon, Christian jargon, Jewish jargon, and so forth. Over the centuries, all civilizations have used countless idioms unique to their culture and communication style. Whenever idioms are present in the Gospel, they are left intact as they should be. No attempt should be made to “interpret” them as this could interject an error in the translation.
6. This last step is perhaps the most important – STOP. This entire process produces text that does not always follow grammatically correct English rules as matching English words sometimes don't exist which match the Greek parsing; however, to retain the purest meaning possible, it is best to let the raw translation stand on its own. If we were to go further to “massage” the English to make it completely conform to today's grammatical rules, we could potentially alter the original intended meaning, so this is where we MUST stop. The translation emphasis is on accuracy and not poetry.

The Pure Word Provides a Deeper Understanding of Our Lord Jesus Christ's Message to Us

The Original Understanding of the Gospels is now available to us today as it was over 1,900 yrs ago to His disciples and the early Church. The monadic translation based on God's direction of the original Greek into English gives us the most authentic meaning, verse by verse, of Christ's Gospel to us. The result is the Gospel that provides an absolute consistent meaning and message throughout. Here is an example of the most quoted verse in the New Testament:

"... He gave his only begotten Son, that whosoever believeth in Him should not perish but have everlasting life". (John 3:16, KJV)

The following monadic translation from The Pure Word clearly presents that an individual must "commit" their lives to Christ through continual choice and not just "believe" in Him.

"...He Gave His Son, the Only Begotten Risen Christ, in order that whoever is continuously, by his choice, committing for the Result and Purpose of Him, should not perish, but definitely should, by his choice, be continuously having Eternal Life." (John 3:16, TPW)

See how nearly every English translation available today strips out much of the original meaning to condense and simplify the text? As previously indicated, it's not as though they intentionally changed the text because the monadic translation process never existed until today, and the word "believed" has changed to multiple different meanings over the last 400 years.

The Pure Word not only supports the King James Version but provides you with a much richer depth of meaning as written at the time of Christ. The depth of understanding it provides is a must for every Christian in your life! You will get **MORE** out of the Gospels, be **MORE LIFTED** up and see **MORE CLEARLY** the original intent that will unite Christians from different denominations that debate over various translations. **EXPERIENCE** the Gospel as they did during the time of Christ and the Apostles!

The original understanding of the Gospels is revealed in this unprecedented translation. **The Pure Word** allows you to dive deeper into the scriptures alongside your favorite version of the Bible. We are commanded to *"Study to show ourselves approved unto God, so that we are not ashamed, rightly dividing the word of truth."* And what better way to follow His command than to dive into His Pure Word as understood by the early Church.

Dr. Harry Miller
One Path Publishing
www.ThePureWord.com

